

GIOCA
Royal
MILANO

8 + Super 8



**AUTOMATIC
PROJECTOR**

INSTRUCTION BOOKLET

**AUTOMATISCHER
PROJEKTOR**

BEDIENUNGSANLEITUNG

**PROJECTEUR
AUTOMATIQUE**

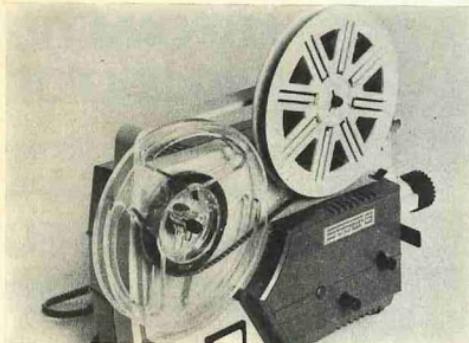
MODE D'EMPLOI

**PROIETTORE
AUTOMATICO**

ISTRUZIONI PER L'USO

2. In order to wind the film back after projection, insert the loaded automatic spool on to the front pin and the empty receiving spool on to the rear pin, fix the end of the film on to the empty spool and start the motor.

2. Um den Film nach der Projektion wieder aufzuspannen, die automatische Spule mit dem Film in den vorderen Zapfen einsetzen und die leere Spule in den rückwärtigen Zapfen einschieben, den Film in die leere Spule einführen und den Motor einschalten.



2. Pour rebobiner le film après la projection, engager la bobine automatique chargée du film dans le pivot antérieur et la bobine vide dans le pivot postérieur, accrocher le film dans la bobine vide et actionner le moteur.

2. Per riavvolgere la pellicola dopo la proiezione, inserire la bobina automatica carica di pellicola nel perno anteriore e inserire la bobina vuota nel perno posteriore, agganciare la pellicola nella bobina vuota e azionare il motore.

3. HOW TO CHANGE THE GAUGE. To project 8 mm films place the lever downwards (Standard). To project Super 8 Films place the lever upwards (Super) using the special reducers which have to be inserted into the reels.

3. GANGWECHSEL. Für die Projektion von 8 mm Filmen den Hebel nach unten versteteln (Normal). Für die Projektion von Super 8 Filmen Hebel nach oben versteteln (Super) unter Benutzung der entsprechenden Redukteure die auf den Spulen montiert werden müssen.



3. CHANGEMENT DU PAS. Pour la projection de films 8 mm, veuillez abaisser le levier sur « normal ». Pour la projection du film Super 8 mm, lever le levier sur la position « Super ». Utiliser le cas échéant les réducteurs insérés dans les bobines.

3. CAMBIO DEL PASSO. Per la proiezione di films 8 mm portare la leva verso il basso (normale). Per la proiezione di films Super 8 portare la leva verso l'alto (Super) usufruendo degli appositi riduttori da inserire nelle bobine.

4. CONNECTION OF FEED SPOOL. Thread the spool on the pin of the front arm. This pin is provided with an elastic device which holds the spool.

4. EINSETZEN DER LEERSPULE. Die Spule wird auf den Zapfen des vorderen Armes aufgeschoben. Dieser Zapfen ist mit einer elastischen Vorrichtung versehen welche die Spule festhaelt.

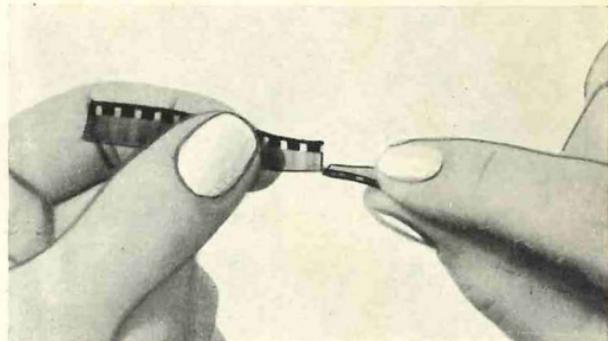


4. MISE EN PLACE DE LA BOBINE DEBITRICE. Enfiler la bobine dans le pivot avant. Ce pivot est fendu et élastique pour retenir la bobine.

4. INSERIMENTO BOBINA DEBITRICE. Infilare la bobina nel perno del braccio anteriore. Tale perno è provvisto di un dispositivo elastico che trattiene la bobina.

5. AUTOMATIC LOADING. Cut the film so that it is sharply cut.

5. AUTOMATISCHE LADUNG. Den Film abschneiden, damit dieser einen glatten Schnitt aufweist.



5. CHARGEMENT AUTOMATIQUE. Couper le film afin qu'il se présente avec une coupe nette.

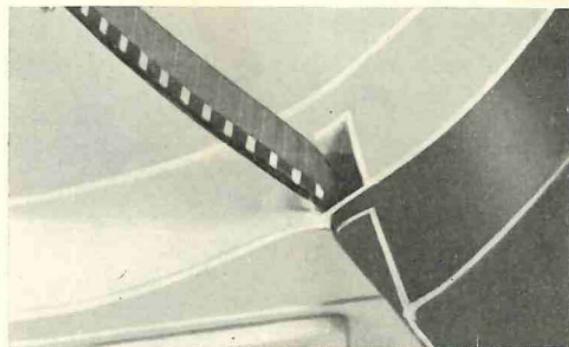
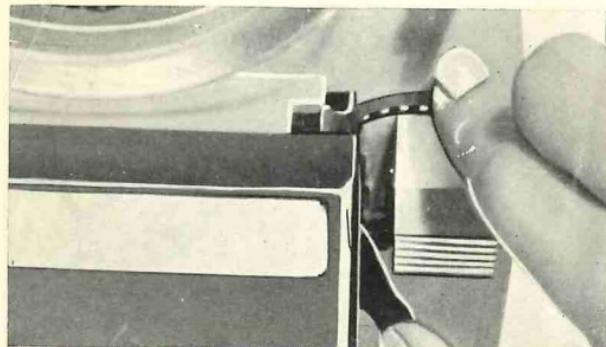
5. CARICAMENTO AUTOMATICO. Tagliare la pellicola affinchè si presenti nettamente tagliata.

6. Start the motor and thread the film in the pressor until it advances automatically.

7. Wait for the film to emerge from the rear hole.

6. Nach Inbetriebsetzung des Motors, den Film in den Druecker einlegen, bis der Film von selbst weiterlaeuft.

7. Warten bis der Film aus dem rückwärtigen Loch austritt.



6. Une fois le moteur en mouvement, enfiler le film dans le guide jusqu'à ce qu'il avance automatiquement.

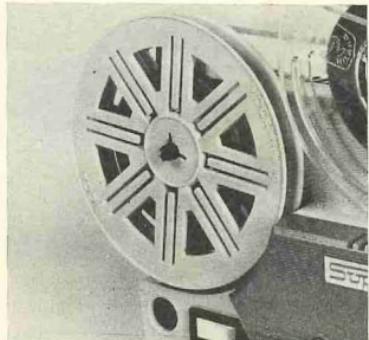
7. Attendre que le film sorte à l'arrière.

6. Messo in moto il motore infilare la pellicola nel pressore sino a che questa avanzerà automaticamente.

7. Aspettare che la pellicola fuori-esca dal foro posteriore.

8. Firstly, the automatic receiving spool should be fitted on to the rear revolving pin; the film will then clinch automatically without a break.

8. Die automatische Sammelspule ist als erster Arbeitsschritt in den rückwärtigen Drehzapfen einzusetzen; der Film wird automatisch angeschlossen, ohne dabei eine Unterbrechung zu erleiden.

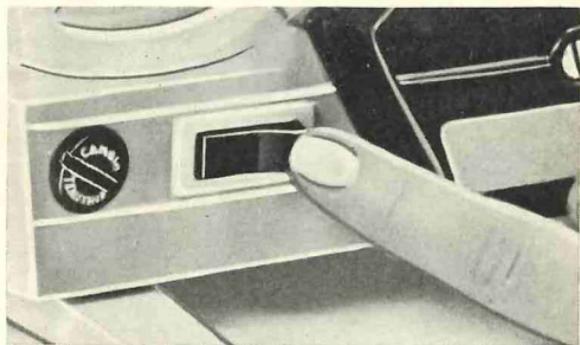


8. Comme première opération, la bobine automatique réceptrice doit être engagée dans le pivot postérieur; le film s'accrochera automatiquement sans aucune interruption.

8. La bobina automatica raccoglitrice va inserita nel perno girevole posteriore quale prima operazione; la pellicola si aggancerà automaticamente senza alcuna interruzione.

9. STARTING OF MOTOR. Press the « MOTOR » switch.

9. MOTORANLASS. Den Schalter « MOTOR » druecken.

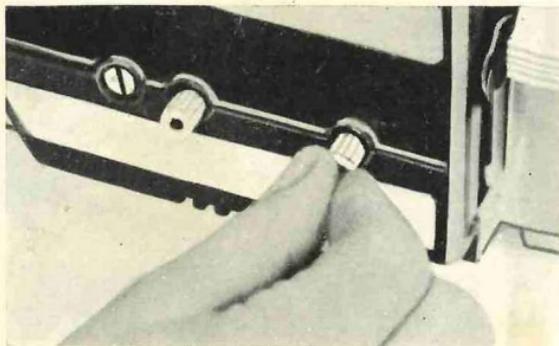


9. MISE EN MARCHE DU MOTEUR: appuyer sur l'interrupteur « MOTOR ».

9. AVVIAMENTO MOTORE. Premere l'interruttore « MOTOR ».

10. If the motor does not start, assist it by turning the « STARTER » button in a clockwise direction.

10. Falls der Motor nicht anlaufen sollte, mit dem Knopf « STARTER » (Anlasser) nachhelfen, wobei dieser im Uhrzeigersinn zu drehen ist.

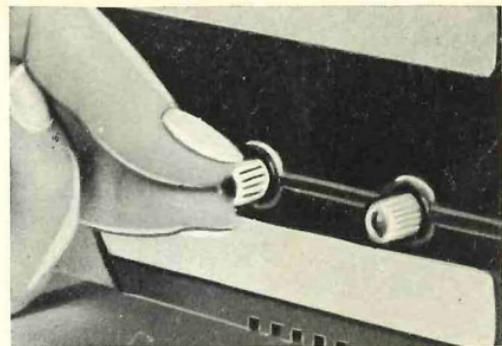


10. Si le moteur ne part pas, le lancer avec le bouton « STARTER » en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

10. Nel caso che il motore non parta, aiutarlo con il bottone « STARTER » girando nel senso orario.

11. **FRAMING.** Turn the « FRAMER » button until correct framing is obtained.

11. **BILDEINSTELLUNG.** Den Knopf « FRAMER » drehen, bis das Bild mit richtigem Auschnitt erscheint.

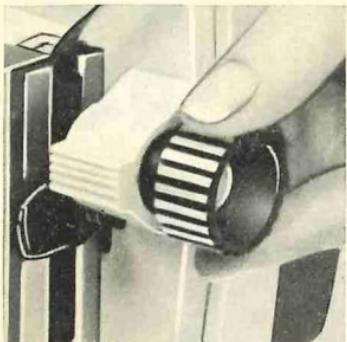


11. **CADRAGE.** Tourner le bouton « FRAMER » jusqu'à l'obtention d'un cadrage exact.

11. **MESSA IN QUADRO.** Ruotare il bottone « FRAMER » fino ad avere un'esatta inquadratura.

12. FOCUSING. Adjust the lens nearer or further until a sharp image is obtained.

12. SCHARFSTELLUNG. Das Objektiv vor-oder zurückstellen, bis ein klares Bild erscheint.

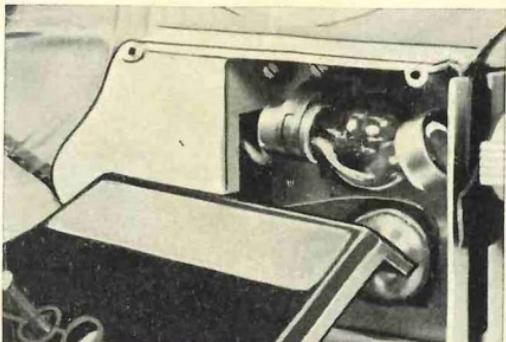


12. MISE AU POINT. Faire avancer ou reculer l'objectif jusqu'à ce que l'image soit bien nette.

12. MESSA A FUOCO. Avanzare o retrocedere l'obiettivo fino ad avere un'immagine ben netta.

13. REPLACEMENT OF LAMP. Disconnect the projector from the power supply, unscrew the screw, remove the cover, unscrew the two screws of the clip holding the lamp. (OSRAM - 12 V - 10 W).

13. LAMPENWECHSEL. Den Projektor vom Netz abtrennen, die Schraube loesen, den Deckel abnehmen, die zwei Schrauben des Bundes loesen der die Lampe haelt. (OSRAM - 12 V - 10 W).

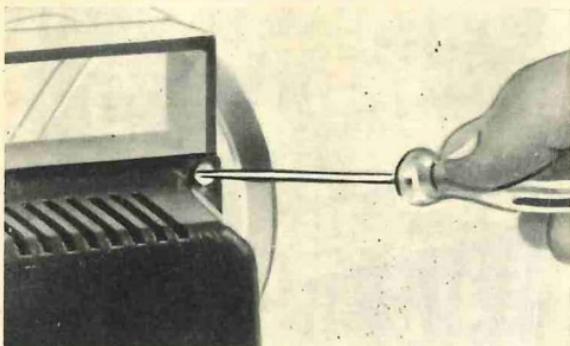


13. REMPLACEMENT DE LA LAMPE. Débrancher le projecteur du réseau électrique, dévisser la vis, enlever le couvercle, dévisser les deux vis du collier qui retient la lampe.

13. SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA. Disinserire il proiettore dalla rete elettrica, svitare la vite, levare il coperchio, svitare le due viti della fascetta che trattiene la lampada. (OSRAM - 12 V - 10 W).

14. REPLACEMENT OF BELT AND ACCESS TO MECHANISMS. Unscrew the four screws of the right side cover. In this way all the mechanical members of the projector will come into full view.

14. RIEMENWECHSEL UND ZUGANG ZU DEN GE-RAETEN. Die vier Schrauben des Deckels an der Seite rechts loesen. Es werden somit alle mechanischen Teile des Projektors freigelegt.



14. REMPLACEMENT DE LA COURROIE ET ACCES AUX MECANISMES. Dévisser les quatre vis du couvercle latéral droit. L'on aura ainsi une vue d'ensemble de tous les organes mécaniques du projecteur.

14. SOSTITUZIONE CINGHIA E ACCESSO AI MECCANISMI. Svitare le quattro viti del coperchio laterale destro. Si avranno così in piena vista tutti gli organi meccanici del proiettore.

CINE ROYAL
ROYAL
ROYAL
ROYAL

8 + Super 8

MILANO - ITALY